

HMMCNews 12

Magazín společnosti HMMC | HMMC Company Magazine

ČÍSLO | ISSUE 99

Jsem i30 nové generace
I am the i30, new generation



Vodíkové ix35 v Paříži Hydrogen ix35 in Paris	2
Čerpací stanice na vodík Hydrogen stations	2
Souhrnná provozní porada Business Review Meeting	3
i30 nové generace New Generation i30	4-5
Confidence Day v HMMC Confidence Day in HMMC	6
Úspěšný IONIQ Successful IONIQ	7
Korejské dny Korean days	8
Mikuláš v Nošovicích St. Nicholas in Nošovice	9
BOZP Health & Safety	10
100 dní bez úrazu 100 days without injury	10
Předsériová výroba nové i30 New i30 pre-production	11
Auta pro technické školy Cars for technical schools	12
Interní audity v HMMC Internal audits in HMMC	13
Přání zaměstnanců nové i30 Employees' wishes to new i30	14
Napsali nám They wrote us	14
WRC: Austrálie WRC: Australia	15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

Vodíkové ix35 v Paříži

Hydrogen ix35 in Paris

Hyundai dodá šedesát vozů ix35 Fuel Cell s vodíkovým pohonem pařížské taxislužbě STEP. Počet vozů se má během příštích let postupně

zvyšovat až na několik stovek. Ve srovnání s auty s dieselovým pohonem s emisemi CO₂ 135 gramů/km a se 100 000 ujetými km totiž za rok ix35 s palivovými články ušetří více než 800 tun CO₂ ročně ve výfukových plynech. To je pro představu ekvivalent uhlíkové stopy jedné osoby, která by letěla 200krát z Frankfurtu do New Yorku a zpět. Hyundai ix35 Fuel Cell přitom z výfuku vypouští jen vodní páru.

I když se vodík vyrábí ze zemního plynu, jde o mnohem čistší energii, než jakou můžeme dostat z fosilních paliv:

vozy s vodíkovým pohonem mají emise skleníkových plynů nižší o 20 % ve srovnání se spalovacími motory a nevytvářejí přitom navíc žádné jemné prachové částice.

ix35 Fuel Cell je vůbec první sériově vyráběný a komerčně dostupný vůz s pohonem na vodíkové palivové články. V současné době na evropských silnicích ve dvanácti zemích jich jezdí více než 300. Výkonný elektromotor generuje 100 kW. Maximální točivý moment 300 N.m. nabízí vzrušující řidičský zážitek. ix35 Fuel Cell na jednu plnou nádrž ujede až 594 km.

Hyundai Motor will hand over sixty ix35 Fuel Cell hydrogen-fuelled SUVs to the Paris-based electric taxi start-up, STEP. The number of cars delivered

will gradually increase to several hundred in the upcoming years. In comparison to a diesel-powered taxi with CO₂ emissions of 135 g/km and an annual mileage of 100,000 km, the ix35 Fuel Cell vehicles will save more than 800 tonnes of CO₂ per year in exhaust emissions. That is the equivalent of one person taking a plane and flying more than 200 times from Frankfurt to New York and back. In contrast to this, the only emissions from the tailpipe of the ix35 Fuel Cell during driving are water vapour.

Although hydrogen is produced from natural gas, the energy is much cleaner than energy released from fossil fuels: hydrogen-powered vehicles produce 20% lower greenhouse gas emissions compared to combustion engines, and do not create any fine dust particles.

The ix35 Fuel Cell is the first mass-produced and commercially available car powered by hydrogen fuel cells. Currently there are more than 300 Hyundai ix35 Fuel Cell cars on European roads in 12 countries. Its powerful electric motor generates 100 kW. Its maximum torque is 300 Nm, offering an exciting driving experience. The ix35 Fuel Cell's range is up to 594 km on a full tank.



Čerpací stanice na vodík

Hydrogen station

Společnosti Hyundai Motor zahájila provoz veřejné vodíkové čerpací stanice u evropské centrály automobilky v německém Offenbachu. Díky technologii vyvinuté společností Air Liquide mohou řidiči elektromobilů s palivovými články, jako je Hyundai ix35 Fuel Cell, natankovat své vozy do maximální kapacity za rekordních tři až pět minut. Denní kapacita nové stanice je 200 kilogramů vodíku, a je tak dostatečná pro doplnění pohonných hmot více než 30 vozidel denně.

The Hyundai Motor Company has launched the operation of a public hydrogen filling station at the automaker's European headquarters in Offenbach, Germany. Thanks to technology developed by Air Liquide, drivers of electric vehicles with fuel cells, such as the Hyundai ix35 Fuel Cell, can refuel their cars to the maximum capacity within a record time of just three to five minutes. The new Air Liquide petrol station in Offenbach has a daily capacity of 200 kg of hydrogen, which is enough to fill more than 30 vehicles every day.



Souhrnná provozní porada

Business Review Meeting

Na pravidelné souhrnné provozní poradě se 2. prosince sešli členové nejvyššího vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení. Úvod tradičně patřil prezidentovi společnosti. Dongwoo Choi v projevu poděkoval všem zaměstnancům za jejich celoroční úsilí. Prezident rovněž připomněl úspěchy, jichž jsme během roku 2016 dosáhli.

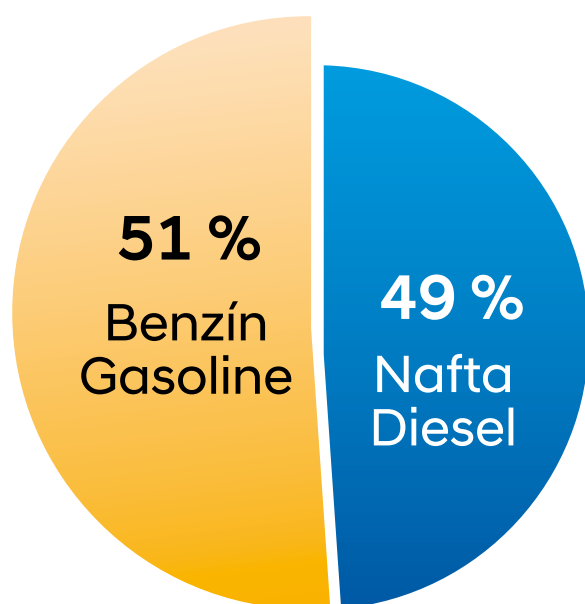
Poté u řečnického pultu vystoupili manažeři jednotlivých oddělení. V listopadu jsme vyrobili 33 200 vozů, z čehož největší podíl tvořil Hyundai Tucson následován modely i30 nové generace a ix20. V listopadu jsme také vyrobili přes 100 kusů i30 nové generace. Na vynikající úrovni byla i kvalita. Od ledna do listopadu jsme prodali přes 333 700 aut. Největší poptávka byla celoročně po barvě Polar White, následována černou Phantom Black a perleťovou White Sand. Nejoblíbenějším motorem byla GAMMA 1.6 a U2 1.7.

Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of manufacturing and administrative departments participated during the regular Business Review Meeting, which was held on December 2, 2016. The introduction was traditionally performed by Mr. Dongwoo Choi, the President of the company, who thanked all employees for their year-round efforts. The President also spoke of the successes that have been achieved during 2016. Afterwards, the managers of each department made their speeches. In November, we have produced a total of 33,200 vehicles out of which the biggest share was created by Hyundai Tucson followed by i30 New Generation and ix20. Also quality was kept at the excellent level in November.

From January to November, we sold 333,700 cars. The greatest year-round demand of colour was about Polar White followed by Phantom Black and pearl White Sand. The most popular engine was GAMMA 1.6 and U2 1.7.

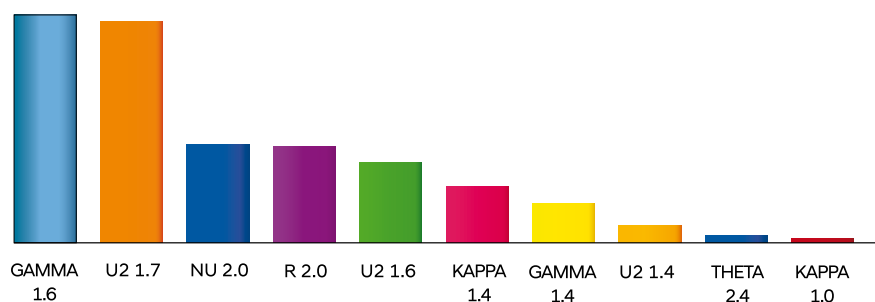
Podíl dodaných motorů 2016

Ratio of supplied engines 2016



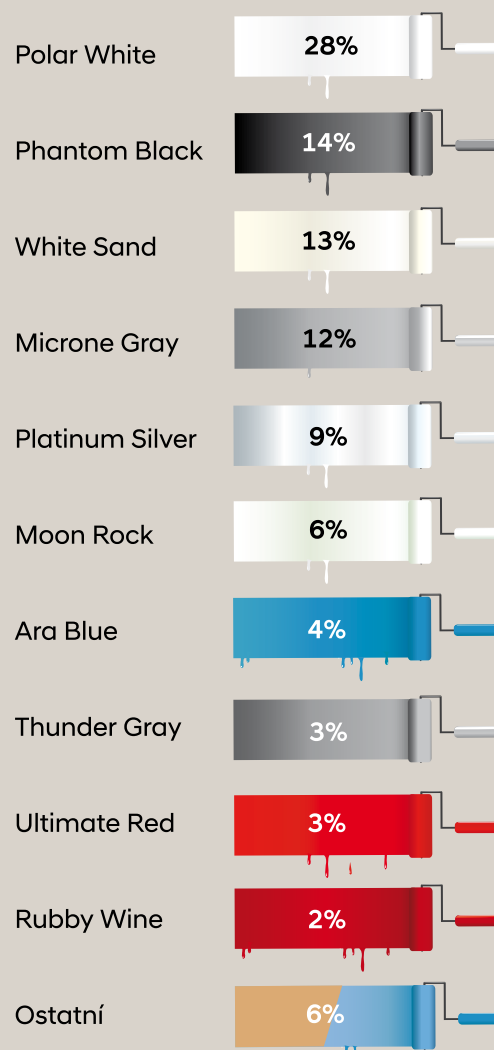
Nejžádanější motory 2016

The most requested engines 2016



Nejoblíbenější barvy

The most popular colours



Představení Hyundai i30 nové gen

The New Generation Hyundai i30 ir

Nejvyšší úroveň aktivní bezpečnosti



Nová generace i30 je vybavena nejmodernějšími prvky z oblasti aktivní bezpečnosti, a splňuje tak nejvyšší evropské bezpečnostní standardy: autonomní nouzové brzdění s upozorňováním na nebezpečí čelní kolize, chytrý adaptivní tempomat, sledování slepého úhlu, upozorňování na vozidla přijíždějící ze stran při couvání, asistent pro jízdu v jízdním pruhu, informování o omezení rychlosti a asistent dálkových světel. Novinkou v nabídce značky Hyundai je sledování pozornosti řidiče. Nová generace i30 díky tomu disponuje veškerými prvky v oblasti aktivní bezpečnosti, dostupnými pro vozidla Hyundai Motor.

Highest Active Safety

The New Generation i30 features the latest active safety features to comply with the highest European safety standards: Autonomous Emergency Braking with Front Collision Warning System, Smart Cruise Control, Blind Spot Detection, Rear Cross Traffic Alert, Lane Keeping Assist System, Speed Limit Information Function and High Beam Assist. New to the Hyundai line-up is the Driver Attention Alert giving the New Generation i30 all available active safety features available for Hyundai Motor vehicles and making it the car with the most advanced safety package.

Konektivita a bezpečnost

Nová generace i30 je prozíravou volbou, která přináší velký užitek díky chytrým prvkům z oblasti konektivity, které dnes většina zákazníků vyžaduje. Zákazníci mají na výběr standardní prémiový audiosystém s 5" kapacitním dotykovým displejem LCD a integrovanou dynamickou zadní kamerou, systémem Bluetooth a funkcí My Music, nebo na přání dodávanou novou generací navigačního systému s 8" kapacitním dotykovým displejem. Pro řidiče, kteří si chtějí v nové generaci i30 propojit svůj chytrý telefon s 8" displejem navigačního systému, jsou k dispozici systémy Apple CarPlay a Android Auto. Dokonalá konektivita umožňuje řidiči zůstat v kontaktu s okolním světem i během řízení a sledování dopravní situace.

Nový navigační systém se dodává včetně sedmiletého předplatného na služby LIVE Services zdarma. Služby LIVE Services nabízejí aktualizované informace v reálném čase. Navigační systém je vybaven mapami ve formátu 3D a po připojení flash disku USB dokáže také zobrazovat uložené fotografie.



erace ntroduction

Nejvyšší úroveň pasivní bezpečnosti

Nová generace i30, s 53% podílem vyspělých vysokopevnostních ocelí, profituje ze zvýšení tuhosti o 22 % a v případě nehody chrání cestující maximálním pohlcováním nárazové energie a minimálními deformacemi prostoru pro cestující. Díky vylepšené metodě tváření plechů, jsou boční vnější výztuhy nové generace i30 vyráběny jako jeden komponent. Zcela nová technologie snižuje hmotnost a zvyšuje tuhost i pohlcování nárazové energie. V interiéru je rozmístěno sedm airbagů, včetně kolenního airbagu pro řidiče.

Highest Passive Safety

Featuring 53 % Advanced High Strength Steel, the New Generation i30 benefits from increased rigidity by 22 % and a high impact energy absorption and minimised distortion to protect passengers in the event of a collision. Thanks to an improved hot stamping method, the side outer reinforcement of the New Generation i30 is manufactured as one single component. The completely new technology reduces weight and increases rigidity and impact energy absorption. Around the interior of the New Generation i30, a total of seven airbags are installed, including a knee airbag for the driver.

Connected and Caring

Smart connectivity features that most customers require make the New Generation i30 a smart, rewarding choice. Customers can choose between the standard premium audio system with a five-inch capacitive LCD touch screen with integrated dynamic rear-view camera, Bluetooth connectivity and My Music functionality or the optional new generation navigation system with an eight-inch capacitive touch screen. For drivers who want to connect their smartphones with the eight-inch navigation system the New Generation i30 provides both Apple CarPlay and Android Auto. Seamless connectivity allows drivers and passengers to stay connected while remaining focused on the road. The new navigation system comes with a seven-year free subscription to LIVE services. LIVE Services offer updated information in real time. The navigation system features 3D maps and is capable to display photos if you connect an USB stick.

Náš závod hostil 17. listopadu významnou návštěvu - vrcholné představitele Hyundai Motor Europe spolu se zástupci evropských distributorů. Cílem jejich návštěvy bylo seznámení se s vozem i30 nové generace přímo ve výrobním závodě. Hyung Cheong Kim, prezident Hyundai Motor Europe o i30 nové generace řekl: „Motor a nadčasový design na mě udělaly dojem. Mám rád kvalitu a nová i30, která je mnohem lepší než předchozí gene-race. Evropským zákazníkům se bude líbit. Je to velký krok dopředu.“

130 nejvyšších představitelů Hyundai z 26 zemí absolvovalo nabitý program. V rámci 3 skupin proběhlo podrobné představení specifikací modelu a jeho prodejních strategií. Ty předchází zahájení prodeje našeho modelu na evropských trzích v příštím roce. „Pro každého bude i30 velké překvapení. Zákazníci v Chorvatsku takové auto určitě neočekávají. Jsme šťastní, že jste i30 nové generace vyrobili,“ zhodnotil nový model Goran Vinovrški, manažer prodeje v Chorvatsku. Marek Trešl, produktový manažer v ČR dodal: „Jsem přesvědčený, že nová i30 naváže na úspěch Tucsonu a pomůže nám na českém trhu i v Evropě ještě k většímu úspěchu Hyundai.“ Potvrdilo se tak, že očekávání od i30 nové generace jsou nemalá.

new generation Hyundai i30 are rather considerable. “New i30 is a fantastic and key car for our customers,” said Markus Schrick, head of sales in Germany.

Test drives were also a part of the programme. The longer test drives led our guests through surrounding villages, allowing them to try out the new model in real traffic conditions. In addition, the sales department prepared cars, which were driven by professional drivers, on the test track on the plant premises. The visitors sitting in the passenger's seat had a chance to experience the safety systems in practice, e.g. an autonomous emergency braking which was activated when a crash test dummy (dummy pedestrian) stepped out onto the road (test track). “I was very impressed by the new i30. I also have the opportunity to compare it with the Tucson, which is a successful car as well. I believe that the same success awaits the new generation Hyundai i30,” said János Kerekes, executive director in Hungary. Ludvik Svoljšak, executive director in Slovenia added: “I’m taken aback by this car, as well as by the organisation of this event.”

We believe that all customers will be impressed by the new generation i30 and the car will become the next flagship of Hyundai in the European market.



i30 nové generace představena

New generation i30 was introduced

„i30 je fantastické auto a pro naše zákazníky bude klíčové,“ svěřil své dojmy Markus Schrick, vedoucí prodeje v Německu.

Součástí programu byly i testovací jízdy. Delší z nich vedla přes okolní obce, kdy si všichni hosté mohli nový model vyzkoušet v reálném provozu. Oddělení prodeje navíc na testovací dráze v areálu společnosti připravilo vozy s profesionálními řidiči. Jako spolujezdcí tak mohli zažít bezpečnostní systémy v praxi, např. autonomní nouzové brzdění, které se aktivovalo ve chvíli, kdy do vozovky vstoupila figurína chodce. „i30 na mě udělala dojem. Mám možnost ji srovnat s Tucsonem, který je úspěšný. Věřím, že stejný úspěch bude mít i i30 nové generace,“ vyjádřil své naděje János Kerekes, výkonný ředitel v Maďarsku. Ludvik Svoljšak, výkonný ředitel ze Slovinska dodal: „Jsem ohromen vozem, stejně jako organizací této akce.“

Věříme, že všichni zákazníci budou z i30 nové generace nadšeni a vůz se stane další vlajkovou lodí společnosti Hyundai na evropském trhu.

On November 17, our plant hosted a significant visit - top representatives of Hyundai Motor Europe along with representatives of European distributors. The aim of their visit was to get familiar with the new generation i30 directly in the manufacturing facility. Hyung Cheong Kim, president of Hyundai Motor Europe, commented on the new Hyundai i30 as follows: “I’m very impressed by its engine and timeless design. I like quality and the new i30 is much better than the previous generation. I’m confident that European customers will love it. The vehicle represents a big step forward.”

Hyundai’s 130 top representatives from 26 countries attended a busy programme. A detailed presentation of the model specification and sales strategies were introduced. Next year the sales of our model for European markets begin. “The new generation i30 will be a big surprise for everyone. Customers in Croatia certainly don’t expect such a car. We’re delighted about the fact that that such a great car was made by your company,” said Goran Vinovrški, manager of sales in Croatia, whilst assessing the new model. Marek Trešl, product manager in the Czech Republic said: “I’m convinced that the new i30 will build on the success of Tucson and help Hyundai achieve even greater success in Czech and European markets.” It has been confirmed that the expectations of the



Úspěšný IONIQ

Successful Ioniq

IONIQ je čerstvým držitelem ocenění **Zelené auto roku 2017**. Porota složená z motoristických novinářů i odborníků z automobilové branže vybrala v 7. ročníku ankety vůz Hyundai IONIQ. Porota hodnotila především spotřebu, cenu, celkovou technickou konstrukci, funkčnost a plnění ekologických norem.

IONIQ také obdržel od nezávislé zkušební organizace **Euro NCAP nejvyšší hodnocení bezpečnosti** s pěti hvězdičkami. IONIQ v testu získal nejlepší známky ve čtyřech kategoriích: ochrana dospělých cestujících, ochrana dětí, ochrana chodců a bezpečnostní asistenční systémy. Výsledky potvrzují, že IONIQ je jedním z nejbezpečnějších vozů ve svém segmentu.

In the seventh annual survey, a jury composed of automotive journalists and experts from the automotive industry has awarded the Hyundai Ioniq the next **Green Car's of the Year 2017**. The judges especially praised Ioniq's consumption, price, overall technical design, functionality and compliance with environmental standards.

Hyundai Motor's Ioniq has also received the top five-star safety rating from the **Euro NCAP**, a car safety performance assessment programme. The Ioniq model got the maximum five-star safety ratings in the four categories - Adult Occupant Safety, Child Occupant Safety, Pedestrian Safety and Safety Assists. The results confirm that the Ioniq is one of the safest cars in its segment.



Korejské dny zaujaly veřejnost

Korean Days gained public

I v letošním roce se nejen v Moravsko-slezském kraji konaly Korejské dny, které nabídly spoustu zajímavých aktivit. „Probíhala celá řada akcí, během kterých jsme představili korejskou kulturu. Začali jsme workshopem korejského bubnu ve Frýdku-Místku. Zájem publika byl velký a akci hodnotím úspěšně,“ shrnula ročník 2016 Jana Hajzlerová, předsedkyně Česko-korejské společnosti.

Jednou z akcí, kterou jsme navštívili, byl i minikurz korejštiny v jazykové škole. „Tento minikurz jsme se uspořádali ve Frýdku-Místku, jelikož se v okolí nachází spousta korejských firem. Místní lidé by o korejštinu mohli mít zájem, což se potvrdilo. Přišlo více lidí, než jsme očekávali,“ pochvalovala si účast Linda Stöckelová z Kim Sejong Institutu v Praze.

„Přišla jsem se podívat, protože mě korejšтина zajímá. Pracuji totiž v korejské firmě a s korejštinou tedy přicházím do styku,“ vysvětlila své důvody Ludmila Kocourková. To Terezie Osolková, studentka střední školy, o svém povolání teprve uvažuje: „Bydlím u Frýdku-Místku a všude je plno korejských firem. Korejšтина je hodně zajímavá, třeba ji budu jednou potřebovat.“

Největší festival korejské kultury ve střední Evropě bude pokračovat i v příštím roce.



This year's Korean days were held not only in the Moravian-Silesian region. The event offered plenty of interesting activities. "Korean culture was introduced during a number of events we organised. We started with a workshop in Frýdek-Místek, where the Korean drum was presented. This event was very successful with the public," said Jana Hajzlerová, president of Czech-Korean society, whilst assessing the Korean Days of 2016.

One of the events we attended was also the mini course of Korean language in a language school. "We decided to organise this Korean mini course in Frýdek-Místek as plenty of Korean firms are located nearby. We assumed that the local people could be interested in Korean, and

we were proved right. Actually, more people came than we expected," said Linda Stöckelová of the Kim Sejong Institute in Prague, whilst expressing her satisfaction with the high event participation.

"I came because I'm interested in Korean. I work in a Korean company and often come into contact with this language," said Ludmila Kocourková, explaining her reasons for taking part in the event. Terezie Osolková, a secondary school student, has been contemplating her professional carrier: "I live near Frýdek-Místek and you can see Korean companies everywhere. Korean is a very interesting language and maybe I'll need it one day."

The largest festival of Korean culture in Central Europe will continue next year.



Mikulášská nadílka v Nošovicích

St. Nicholas Party in Nošovice



Rok se s rokem sešel a nošovická Základní a mateřská škola opět zažila mikulášskou besídku. Do tradičních kostýmů se naši zaměstnanci letos oblékli již 2. prosince, aby děti potěšili bohatými dárkovými balíčky. Nadílku zahájily děti kulturním programem pro své sourozence, rodiče a příbuzné. Poté už 87 předškoláků i školáků vyhlíželo tři hlavní postavy, které jim rozdaly krásné balíčky, které obsahovaly spoustu dobrot. Kostým Mikuláše si letos poprvé oblékl Eduard Guth z oddělení Finální montáže. Role anděla se již potřetí ujala Markéta Pavlosková z oddělení vnějších vztahů a čerta si opětovně zahrál Petr Koutný ze sekce BOZP. „Jsme rádi, že nám s touto akcí každoročně pomáháte. Děti se na Mikuláše, čerta a anděla vždy těší a jsou zvědaví, co je v balíčkách. Určitě jsme spokojeni a děkujeme vám,“ řekla předsedkyně Klubu rodičů Jana Sklářová.

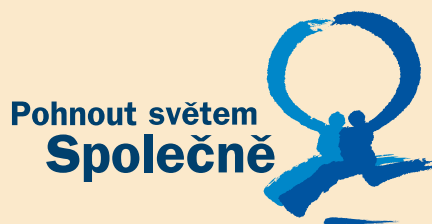
Tuto akci pořádá společnost HMMC pravidelně od roku 2006.



Podpora mikulášských besídek v Nošovicích je součástí politiky společenské odpovědnosti firmy HMMC, v jejímž rámci jsme mimo jiné dobrým sousedem pro okolní obce.

After a year, a St. Nicholas party took place at the Primary and Nursery School in Nošovice on December 2, 2016. Our employees put on traditional costumes to please children and gave them presents. This year's party started with a cultural program prepared by children for their sibling, parents and relatives. After that, 87 pre-schoolers and schoolchildren looked out for three main characters that distributed boxes full of goodies. Eduard Guth, from Final Assembly, put on the St. Nicholas costume for the first time. Markéta Pavlosková from Public Relations Department became the Angel again. The role of the Devil belonged to Petr Koutný from the Health and Safety Section again. "We are glad that you help us with this event every year. Children always look forward to St. Nicholas, devil and angel and they are curious what is in the packages. We are very satisfied and we thank you," said chairwomen of parents club, Jana Sklářová.

The St. Nicholas party has been regularly organized by HMMC since 2006. St. Nicholas parties' promotion is a part of the corporate social responsibility of HMMC, within which, besides other things, we are a good neighbour to the surrounding community.



Bezpečné Vánoce

Safe Christmas



K blížícím se vánočním svátkům se váže řada přídomek. Přejeme si „Veselé Vánoce“, ale i Vánoce klidné či radostné nebo pokojné. Sekce BOZP by ráda přidala i pojem „Bezpečné Vánoce“. Důraz na slůvko bezpečné je, obzvláště v těchto svátečních dnech, na místě. Během Vánoc přibývají rizika v podobě častější manipulace s elektrickým proudem při osvětlování vánočních ozdob, manipulaci se zapálenými svíčkami, ale i pyrotechnikou. Pojďme si připomenout několik bezpečnostních pravidel.

A number of epithets relates to the approaching Christmas holidays. We wish ourselves “Merry Christmas”, but also a Christmas filled with happiness, peace and tranquillity. The H&S section would like to add the concept of “Safe Christmas” as well. It is appropriate and necessary to emphasise the word “safe”, especially in these upcoming festive days. During Christmas, there are more risks resulting from frequent improper handling of electricity whilst lighting Christmas decorations. Lighting candles and handling fireworks can also pose a significant risk to humans and possessions. Consequently, we would like to recall a few safety rules.

Desatero pro bezpečnost Vánoc:

1. Rybu si nechte připravit přímo u prodejce.
2. Nepřejídejte se.
3. Neopíjejte se.
4. Zkontrolujte obsah domácí lékárničky.
5. Zkontrolujte, zda nehoří svíčky, když opouštíte byt nebo jdete spát.
6. Zapálené svíčky umístěte mimo dosah malých dětí a hořlavých předmětů.
7. Pozor na jmelí, vánoční hvězdu nebo prskavky. Jsou jedovaté!
8. Nezapalujte nevybuchlou pyrotechniku.
9. Nezapomeňte na revizi elektrických a plynových spotřebičů či komínů.
10. V případě potřeby volejte tísňovou linku 150 nebo 112.

Ten Christmas safety tips:

1. Have the fish butchered and gutted/sliced by the seller.
2. Avoid overeating.
3. Do not get drunk.
4. Check the contents of your home first aid kit.
5. Do not forget to extinguish all candles before leaving home or going to bed.
6. Keep lighted candles out of reach of children and away from flammable objects.
7. Beware of mistletoe, poinsettias or sparklers. They are poisonous!
8. Do not light unexploded fireworks.
9. Do not forget about the revision of electrical and gas appliances or chimneys.
10. If necessary, call emergency numbers - 150 or 112.

100 dní bez úrazu na svařovně

Welding Shop: 100 days without injury

Svařovně se podruhé podařilo dosáhnout důležité mety, 100 dní bez úrazu. Jako poděkování obdrželi všichni zaměstnanci svařovny v úterý 29. 11. 2016 malý dárek a vedoucí oddělení převzali symbolické ocenění. Gratulujeme.



For the second time, Welding Shop achieved another important goal, 100 days without injury. As acknowledgment, all Welding Shop employees received small presents and shop representatives took over symbolic award on Tuesday 29th November 2016. Congratulations!

Předsériová výroba nové i30

New i30 pre-production



Jelikož se začátek sériové výroby modelu i30 nové generace blíží, konala se 21. listopadu ceremonie u příležitosti zahájení její předsériové výroby. Ještě v tentýž den sjelo z výrobní linky 17 kusů i30 nové generace „Děkuji všem členům HMMC za jejich nasazení,“ vzkázal zaměstnancům prezident závodu, pan Dongwoo Choi. „Zaměstnanci odvedli skvělou práci. i30 je vynikající auto, což se potvrdilo během Confidence Day. Na kvalitu se zaměříme i do budoucna a i30 bude úspěšné,“ ohodnotil nový model Lee Jong Hoon, viceprezident výroby.

Výroba, která potrvá od 23. listopadu do 14. prosince, a během které bude vyrobeno 3 000 vozů, poslouží k doladění posledních výrobních detailů. Martin Klíčnický, vedoucí kvality a CFT týmů ji zhodnotil takto: „U každého auta ověřujeme, že je vozidlo v tom nejlepším stavu.“ „Za oddělení finální montáže jsme

plně připraveni splnit veškeré požadavky zákazníků a auta vyrobit v co nejkratším čase a v co nejlepší kvalitě,“ uzavřel Radim Novák, manažer finální montáže. Sériová výroba i30 nové generace v našem závodě odstartuje 15. prosince 2016.

As the start of the mass production of the new generation Hyundai i30 is approaching, a ceremony to mark the launch of its pre-series production was held on November 21. On the same day, 17 new generation i30 cars left the production line. Mr Dongwoo Choi, the president of the plant sent the following message to his employees: “I would like to thank all HMMC members for their dedication.” Lee Jong Hoon, the vice president of production said: “The staff did a great job. The i30 is an excellent car, which was confirmed during

the Confidence Day. Quality is our priority and we'll continue making great quality cars. I have no doubt that the i30 is going to be very successful.”

The pre-series production will run from November 23 to December 14, manufacturing a total of 3,000 cars. During this time the last production details will be fine-tuned. Martin Klíčnický, head of quality department and CFT teams, evaluated the pre-series production as follows: “We verify that each vehicle is in the best condition.” Radim Novák, manager of the final assembly department added: “As far as the assembly department is concerned, we are fully prepared to meet any customer requirements and produce cars in the shortest time and at the best possible quality.” Series production of the new generation i30 in our plant starts on December 15, 2016.

Darovali jsme 8 aut školám

We donated 8 cars for schools

Je již tradicí, že společnost HMMC každý rok rozdává technickým školám a odborným učilištím auta z předseriové výroby, která slouží zejména k výuce budoucích automechaniků a techniků. V letošním roce tomu nebylo jinak, kdy jsme vozidlo poprvé darovali také vysoké škole.

„Děkujeme, že jsme měli možnost dostat vozidlo Hyundai. Naše fakulta bezpečnostního inženýrství připravuje techniky a inženýry v oblasti bezpečnosti, takže toto vozidlo využijeme jako pomůcku,“ vysvětlil Pavel Poledňák z Fakulty bezpečnostního inženýrství VŠB-TUO.

V prostorách administrativní budovy se 5. prosince sešli zástupci všech škol, aby převzali symbolické klíče od šesti vozů i30, jedné ix35 a ix20. „Jsme velmi rádi, že jsme byli vybráni jako škola, která může získat vozidlo. Využijeme ho pro odborný výcvik našich žáků,“ řekla Jaroslava Dokoupilová, ředitelka Střední školy Odry.

Vozidla jsou kompletní, plně funkční a dokonale vybavená. Školy auta mají ve speciálních učebnách, kde se na nich budoucí automechanici, autoelektrikáři a technici seznamují s funkcemi motoru, převodovky, elektrických



a elektronických systémů. Bedřich Chromek, ředitel SOŠ a Gymnázia Staré Město okomentoval nový vůz takto: „Je to fantastická příležitost využít nový, moderní automobil, který se vyrábí v České republice, pro výuku žáků.“



Faculty of Safety Engineering, Technical University of Ostrava.

On December 5, the representatives of all above stated schools gathered on the administration building premises to receive symbolic keys of six Hyundai i30s, one ix35 and one ix20. “We appreciate that our school has been chosen and received the car. We will use it for the professional training of our students,” said Jaroslava Dokoupilová, director of the Secondary School Odry.

The complete, fully functional and equipped Hyundai vehicles are located in special schoolrooms for study purposes of future car mechanics, auto electricians and technicians. The students

use them to learn about the functions of engine, transmission or electrical and electronic systems. Bedřich Chromek, director of Secondary Vocational School and Grammar School Staré Město, commented on the newly received car as follows: “Having the possibility to use a new, modern car manufactured in the Czech Republic for teaching students is just fantastic.”

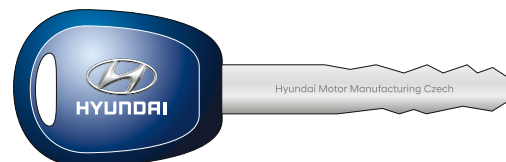
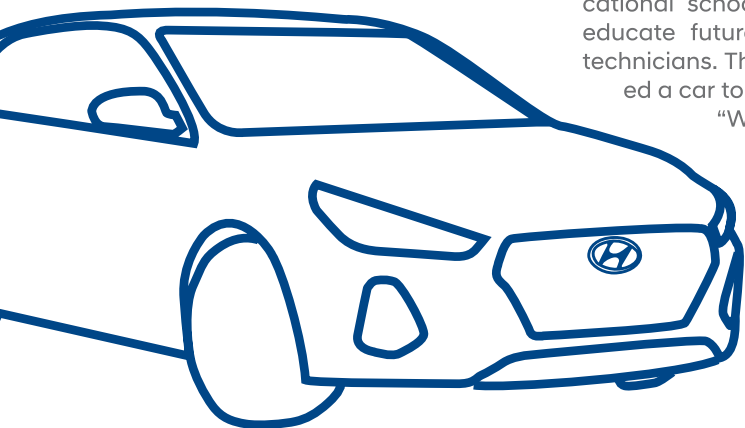
Since 2008, HMMC has already donated a total of 95 cars and 15 components for educational purposes. This year, we have donated another 8 cars.



Společnost HMMC již od roku 2008 darovala pro výukové účely celkem 95 aut a 15 komponentů. Letos jsme přidali 8 vozů.

Traditionally, HMMC distributes pre-production cars to technical and vocational schools which are used to educate future car mechanics and technicians. This year, we also donated a car to a university.

“We would like to thank you for the Hyundai vehicle. The Faculty of Safety Engineering prepares technicians and engineers in the field of safety; consequently this car will be used as a teaching aid,” explained Pavel Poledňák from the



Jak probíhá interní audit

How internal audit works

S koncem roku se blíží také konec letošní sezóny interních auditů v naší společnosti. V období přípravy Programu interních auditů na rok 2017 se našel prostor na často kladenou otázku: Co že to ten interní audit vlastně je? Na to jsme se zeptali Petra Vlčka, koordinátora interních auditů.

With the approaching end of year, internal audits in our company are also about to end. Now, during the preparation of the Programme of Internal Audits for the Year 2017 we decided to ask Petr Vlček, the coordinator of internal audits, to tell us more about this issue.

Co je interní audit?

Je to především nezávislý podpůrný proces, který má za úkol přezkoumat plnění požadavků, např. nějaké normy a interní dokumentace v reálných procesech. Podle systémových norem řídíme nejen kvalitu, ale i vztah k životnímu prostředí nebo bezpečnost a ochranu zdraví při práci.

všechna podstatná zjištění, jež slouží především jako podněty pro neustálé zlepšování. V HMMC máme různé úrovně závažnosti zjištění z int. auditů: neshody, odchylky, doporučení, ale také silné aslabéstránky. Dlouhodobým působením interních auditů ve společnosti dochází k postupnému zlepšování kvality.

such as the relationship to the environment or occupational health and safety.

Who is in charge of audits in HMMC?

The basic prerequisite for a successful internal audit is an active and perspicacious auditor who, together with other auditors and an experienced chief auditor, forms an audit team. A total of five such trained audit teams, which are composed of employees from different departments, work in HMMC.

Kdo v HMMC audituje?

Základním předpokladem přínosného interního auditu je aktivní a vnímavý auditor, který společně s dalšími auditory a zkušeným vedoucím auditorem tvoří tzv. auditní tým. V HMMC působí celkem 5 takovýchto vyškolených auditních týmů, které jsou složeny ze zaměstnanců z různých oddělení.

Jak se interní audit dělá?

Interní audit je složitý proces, který je rozdělen do několika fází: příprava, audit na místě a vytvoření zprávy pro auditovanou stranu. Každá z těchto fází má svá dokumentovaná pravidla a vyžaduje kromě důkladné přípravy i různé stupně znalosti a dovednosti, které si naši interní auditori osvojují a rozšiřují v rámci pravidelných školení a praktických tréninků.

K čemu interní audit slouží?

Výstupem interního auditu je nezávislá Zpráva z auditu, která konstatuje



What is an 'Internal Audit'?

It is mainly an independent supportive process, the task of which is to examine the performance of activities and requirements related to the company's operations, such as some standards and internal documentation in real processes. Audits and related system standards are important components of a company's management as they help to control not only the quality but also other issues,

How is it done?

The internal audit is a complex process, which is divided into several phases: preparation, on-site audit and the creation of a report for the audited party. Each of these phases has its documented rules and requires, apart from thorough preparation, various degrees of knowledge and skills that our internal auditors acquire and expand through regular training sessions and practical courses.

What is the purpose of internal audits?

An independent audit report represents the outcome of an internal audit. This report notes all the essential findings, which serve mainly as incentives for continuous improvement. There are different levels of seriousness of the findings of internal audits in HMMC: non-conformities, deviations, recommendations, but also strengths and weaknesses. The long-term effect of internal audits results.

Děkujeme všem interním auditorům společnosti HMMC za jejich dosavadní skvělou práci, přínos a nasazení. I v příštím roce budeme v interních auditech pokračovat a počítáme s vámi. Koordinátorem procesu interních auditů bude od roku 2017 náš zkušený kolega, pan Tomáš Curzydlo, kterému přejeme mnoho sil při pokračování v úspěšném rozvíjení tohoto, pro společnost důležitého procesu.

We would like to thank all internal auditors of HMMC for their great work so far, their contribution and commitment. We will continue with internal audits next year and we count on you. Our experienced colleague, Mr Tomáš Curzydlo, will be the coordinator of internal audits from the year 2017. We wish him a lot of strength in continuing the successful development of this process that is so important to our company.

Co zaměstnanci přejí nové i30

What employees wish to new i30

„Naši i30 popřát bych chtěla,
aby dlouhou dojezdovou vzdálenost měla.
Ať se nezalekne překážek,
v prodeji se určitě nedočká porážek.
Až náš závod opouštět bude,
do světa se jí pojede jednoduše všude.
To jí přejí její milí,
ti, co ji s láskou vyrobili.“

Pavčina Damjanovová

„Hodně zákazníků
s manuální převodovkou.“

Roman Maniš

Napsali nám...

Kvalita vozu Hyundai Tucson na nás
s ženou udělala dojem. Děkujeme
celému závodu.

Me and my wife are impressed with
quality of Hyundai Tucson. Thanks
to all at your plant.



Peter O'Dwyer, Austrálie

“Hlavně ať má vy-
sokou prodejnost!”
“Especially high
sales.”

“Miliony kilometrů
bez nehod.”
“Millions of kilometres
without accident.”

“Hodně spokoje-
ných zákazníků.”
“Many satisfied
customers.”

“Šťastnou cestu.”
“Bon voyage.”

“Výhru auto roku
v ČR 2017.”
“Winning of the Car of
the Year 2017 Award.”

Nejoriginálnější přání nám poslali Pavčina Damjanovová a Roman Maniš, kteří
obdrží speciální dárek. Kontaktujte, prosím, S. Bordovskou: tel. 569 141 655.

The most original wishes were sent by Pavčina Damjanovová and Roman Maniš,
who will receive special present. Please, contact S. Bordovská: phone 596 141 655.

Finálové podium v Austrálii

Podium Finale in Australia



Hyundai Motorsport veze z australské rallye další umístění na stupních vítězů. Thierry Neuville dojel po dramatickém finále na třetím místě a zajistil si tak se získáním 160 bodů celkovou druhou pozici v letošním ročníku šampionátu WRC v bodování jezdců. Hayden Paddon a Dani Sordo se v Austrálii seřadili na čtvrté a páté pozici.

Výsledek z posledního podniku sezóny 2016 zkompletoval statistiky týmu z německého Alzenau na deset rallye z celkových 13, ve kterých Hyundai figuroval na stupních vítězů. Tým získal s novou generací vozu i20 WRC druhé místo v poháru továrních značek a má tak za sebou ve svém třetím roce působení v seriálu WRC nejúspěšnější sezónu. Celkem dosáhl dvou vítězství a dvanácti individuálních umístění na stupních vítězů a 47 vítězství v rychlostních zkouškách.

„Mám z této rallye skvělý pocit. Z počátku to nebylo vůbec snadné. Zaměřili jsme se čistotu a preciznost naší jízdy a nakonec se nám povedlo dosáhnout stanoveného cíle, čímž bylo umístění na stupních vítězů a udržení celkového druhého místa v šampionátu,“ uvedl Thierry Neuville. Rallye Australia byla poslední, na které se představila nová generace i20 WRC. Do příští sezóny 2017 vstoupí tým Hyundai s novým vozem, který bude vyhovovat novým technickým předpisům.

Hyundai Motorsport has completed the final round of the 2016 FIA World Rally Championship (WRC) with a strong podium finish as Thierry Neuville claimed third place on a dramatic final day in Rally Australia. The result has enabled Neuville to secure second place in the closely contested Drivers' Championship leaving him with 160 points. Hayden Paddon took fourth with Dani Sordo just 1.6s behind in fifth.

The result of the last event of the season 2016 represents the tenth rally out of 13, in which Hyundai Motorsport has taken a podium with the New Generation i20 WRC this season. Having already confirmed second place in the Manufacturers' Championship in the last round, the team completes its third and most competitive season in WRC with two victories, twelve individual podium results and 47 stage wins.

Thierry Neuville said: "I am delighted with how this rally has gone. We had some tricky conditions on the first days with our road position, so it hasn't been easy. We concentrated on keeping our driving clean and we've been able to achieve our objectives - a podium finish and second place in the Championship."

Rally Australia represented the final WRC outing for the New Generation i20 WRC car with new technical regulations and a brand new car being introduced for the 2017 Championship.

Výsledky:

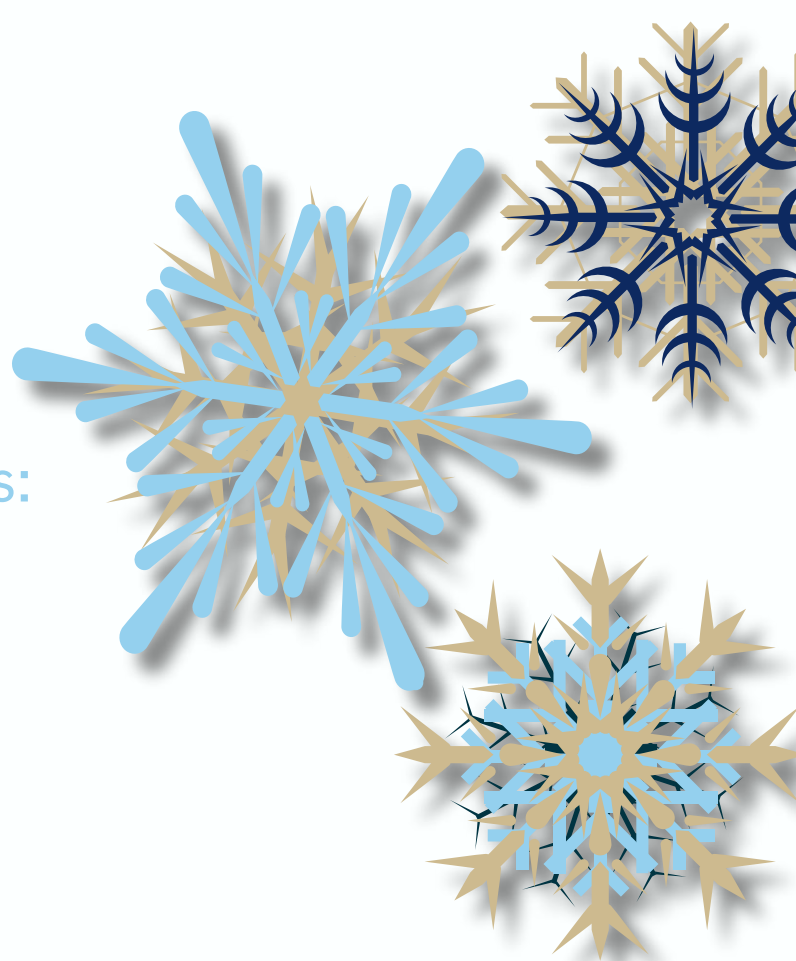
Results:

1. A. Mikkelsen / A. Jager	2:46:05	6. M. Østberg / O. Floene	2:47:47
2. S. Ogier / J. Ingrassia	2:46:20	7. O. Tanak / R. Molder	2:49:10
3. T. Neuville / N. Gilsoul	2:47:18	8. E. Lappi / J. Ferm	2:53:38
4. H. Paddon / J. Kennard	2:47:32	9. J. M. Latvala / M. Anttila	2:54:02
5. D. Sordo / M. Martí	2:47:34	10. L. Bertelli / S. Scattolin	2:54:05



Tofu placičky

Tofu pancakes



Suroviny:

1 kostka tofu
2 vejce
2 lžíce mouky
1 lžička soli
šalotka nebo pórek
mrkev
sojová omáčka nebo wasabi

Ingredients:

1 piece of tofu
2 eggs
2 tbsp of flour
1tsp of salt
shallot or leek
carrot
soy sauce or wasabi

Postup:

1. Tofu dáme do misky a rozmačkáme ho. Přidáme vejce, mouku, sůl, nejmenno nakrájenou šalotku nebo pórek a mrkev. Vypracujeme těsto.

2. Na pánvi rozežřejeme olej, lžící naneseme těsto, vytvoříme kulaté placičky a dozlatova je opečeme.

3. Podáváme společně se sojovou omáčkou a wasabi.



How to cook:

1. Put tofu into a bowl and mash it. Add eggs, flour, salt and finely chopped shallot or leek and carrot. Prepare dough.

2. Heat oil in a pan, spread dough with a spoon and make round pancakes. Fry them until golden brown them.

3. Serve together with soy sauce and wasabi.

Staňte se fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



youtube.com/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:

Šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
Grafika & foto: Lumír Hrabčák & Bc. Markéta Pavlosková

Foto titulní strana: Daniela Loof

Evidenční číslo: MK ČR E 18145
Datum uzávěrky: 30. 12. 2016